



鐸聲響起

## 百年旅路走七次——淺談佐藤春夫〈女誠扇綺譚

### 〉走讀歷程

● 李詠青\*

他來島嶼旅行。

在島嶼看見上一個時代留下的廢屋豪邸，

在鬼魅魍魎的蜘蛛網裡，

拾起黑檀木床下的扇子、聽見殖民地的愛情悲歌

他回列島寫作。

透過旅人之眼，作家之筆，「南方」的矛盾、荒謬與不平等，於是被看見。

一、把台南風景收進文學鏡頭的百年旅人——佐藤春夫

1920年時年28歲、在文壇已經頗負盛名的日本作家佐藤春夫，因愛上亦師亦有的谷崎潤一郎之妻，在一邊是愛情一邊是好友的矛盾下，深陷人生低潮。黯然自東京返回故鄉和歌山新宮市後，因偶遇中學同學東熙市，在其促成下，來台展開三個月逾的大旅行。行程則是由時任臺灣總督府博物館（現國立臺灣博物館）代理館長的森丑之助的建議與規劃下完成。

春夫返日後，先後發表了三十餘篇與台灣旅遊相關之遊記、小說、隨筆等。其中

\* 李詠青，南臺科技大學通識教育中心人文藝術組講師。



最具代表性為 1925 年(大正 14 年)發表，以 1920 年代台南為舞台的中篇小說〈女誠扇綺譚〉。同時期如佐藤春夫，以創作者的身份來台旅遊的作家或其他領域的藝術家並不多，佐藤春夫可說是給 1930 年代後欲渡海來台的日本作家們，一個眼見為憑、親身感受〈女誠扇綺譚〉中對於殖民地台灣風土人情的詮釋與描繪。春夫可說是將台南風景收入文學鏡頭的先驅。

## 二、在地的跨文化體驗

〈女誠扇綺譚〉為虛構小說，故事敘述主角「我」與好友世外民到台南參觀禿頭港，意外地發現了一幢廢屋。雖為廢屋，卻散發著豪華的氣派，因此吸引兩人前往一探究竟。結果在空蕩的大宅內，聽到了樓上傳來女子鬼魂般的說話聲「你為什麼不早點來」，兩人當場落荒而逃。後來他們由鄰居阿婆的口中得到有關廢宅和那聲音的一段故事。通篇以魔幻寫實手法鋪陳的既緊張又推理的故事，總是緊扣讀者心弦，欲罷不能地讀下去：究竟女鬼是誰？真有鬼乎？女鬼為何出現在廢屋……。

這個高潮起伏不斷地故事，通篇以台南為小說舞台，莫非百年前已註定？重讀〈女誠扇綺譚〉並複習佐藤春夫的文學人生後，立刻將〈女誠扇綺譚〉收入教材，不僅閱讀，還要實地走讀。畢竟「女誠 x 臺南」這種既在地又跨文化的體驗實在太珍貴，我必須珍惜運用。

開設「日本文學與文化」這門課之初，我一直思考著，如何將日本文學與在地進行鏈結，直至 2020 年四月國立臺灣文學館舉辦「百年旅人-佐藤春夫 1920 年台灣旅行文學展」，我彷彿見到一線曙光，這道光指引並啟發我許多靈感與創意，進而展現於「日本文學與文化」課程中。

## 三、跨時空的台南重遊

2020 年正好為佐藤春夫來台滿 100 週年紀念，臺灣文學館與東京大學河野龍也教授等研究者，共同策劃了「百年旅人-佐藤春夫 1920 年台灣旅行文學展」。我在規劃〈女誠扇綺譚〉的走讀時，也以「百年旅人」與當今旅人的對話作為走讀核心與亮點。

配合週五(金曜日)下午的走讀課程，及〈女誠扇綺譚〉中「我」、「世外民」兩位百餘年前徒步行走台南的旅人(Tainan walker)。走讀主題命名為「金曜日的 Tainan walker」。





我以一封由「金曜日的 Tainan walker」發出的邀請函為走讀起點，設計佐藤春夫跨越時空來台南重遊的「虛擬實境」。旅途中請「金曜日的 Tainan walker」按文本索驥，踏上百年旅路，印證文本內容，並體會旅人當年的風景心境。

#### 四、百年旅人與金曜日的 Tainan walker 的跨時空對話

算算「金曜日的 Tainan walker」走讀至今已經舉辦七次，可謂百年旅路走七次。我與歷屆近 300 人次的 Tainan walker 們走過大雨滂沱的神農街、宮後街，也曾在正午熾烈的陽光下爬上安平古堡的瞭望台。百餘年前春夫來台南時，正值農曆七月，午後行走暑氣正盛的熱帶古城時，想必也經歷過正午的艷陽與午後突如其來的大雨。

如同詩人鴻鴻在〈在旅行中回憶上一次旅行〉所言：「驚喜的需要印證/遺漏的需要補償」在跨時空邀請百年旅人重遊台南後，我請 Tainan walker 們拍攝微影片，將那些需要印證的驚喜、必須補償的遺漏等...透過劇情編寫以影片呈現。影片最末 Tainan walker 們已透過走讀深刻體會旅人當年的風景心境，在我為這場走讀打造的「虛擬實境」最末，也安排佐藤春夫寫一封信，謝謝 21 世紀的帶路人 Tainan walker 們並暢談其重遊臺南所感。

以一封邀請百年旅人重遊台南的書信為走讀的起點，經歷實際走讀的印證與驚喜，最末以百年旅人致 Tainan walker 感謝函為走讀劃上句點。宛若置身「虛擬實境」的微影片製作，完整了百年旅人與金曜日的 Tainan walker 跨時空對話；百年旅路的走讀更帶來在地的跨文化體驗。這條百年旅路，仍有許多未完成，未來的旅路應有更多驚喜等待被印證與補償。



